

总主编 关捷

血

甲午国耻丛书

甲午战争亲历记

證

中央民族大学出版社

甲午国耻丛书
总主编 关捷

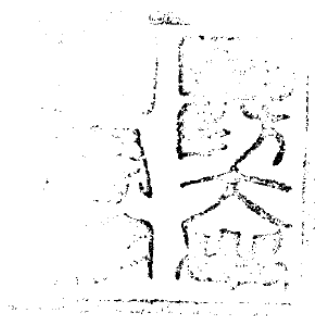


国防大学 2 063 7803 4

血 证

——甲午战争亲历记

[日] 龟井兹明 著
高永学 孙常信 译



中央民族大学出版社

〔京〕新登字 184 号

责任编辑：邱 立

封面设计：世 良

责任印制：立 彬



国防大学 2 063 7803 4

血证——甲午战争亲历记

〔日〕 龟井兹明 著

高永学 孙常信 译

※

中央民族大学出版社出版

（北京西郊白石桥路 27 号）

（邮编：100081 电话：68472815）

新华书店北京发行所发行

北京京海印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开 10.625 印张 254 千字

1997 年 2 月第 1 版 1997 年 2 月第 1 次印刷

印数：01—5000 册

ISBN 7-81001-826-4/K · 108

（全套 6 册） 总定价：66.00 元

单册定价：11.00 元

前事不忘

後事之師

甲戌年春 姜克

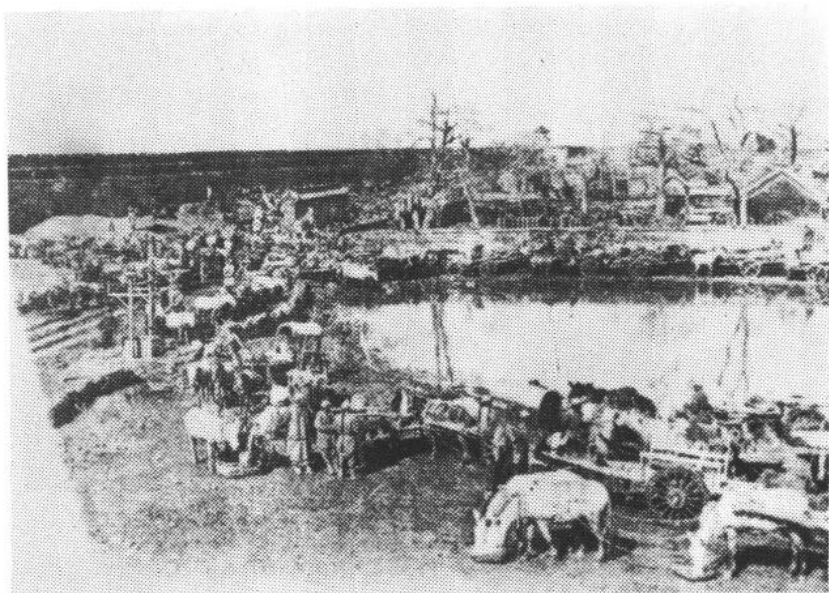


图为曾到俄国和中国进行长时间间谍活动的日陆军少校福岛
安正

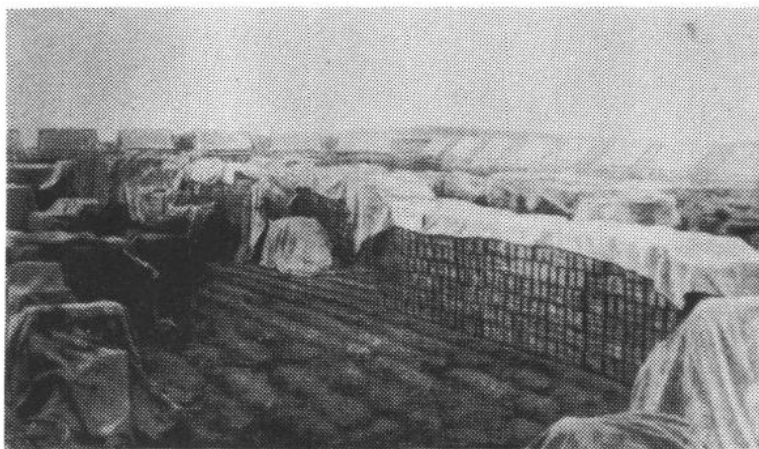


1894年10月6日上午9时10分,金州保卫战中,日军第二连队吉田梶次郎少尉曾率部下登上余州城墙。

图为1895年1月3日,日军模仿当时攀爬城墙时的情景



金州失陷后，日军迫使大批中国居民为日军兵站部搬运粮食。
图为正在搬运粮食的一个场面



日军为保障后勤供给，攻占金州后，在金州城外设立的临时仓库



日军在石嘴子杀害手无寸铁的中国居民



旅顺大屠杀期间,被日军屠杀的部分旅顺居民的尸体

本丛书编委会

题 词 萧 克

顾 问 于学祥 宋 黎 图道多吉

塔瓦库勒 戴 逸

总主编 关 捷

副主编 杨惠萍 李晓菲 高永学 郭铁桩

韩俊英

策划、核心编委

王彦桥 王振良 任福连 关 捷

何兴武 金润喜 赵文玉 侯连深

熊兆宽 魏玉田

序

关 捷

中日甲午战争已逾百年。

一年零四个月的甲午之战，是东亚乃至世界范围内的重大事件。

它不仅给中国人民带来了深重灾难，也使不少日本民众蒙受妻离子散等磨难之苦。一切爱好和平的人民，历来反对非正义战争。发动战争的罪人，将永远被钉在耻辱柱上；抵抗侵略，反对压迫的人，是历史的功臣，将永远彪炳于史册。

甲午战争，以危害中国的惨重代价满足了日本统治集团和欧美列强的贪欲；割地、赔款、开口岸……中国沦入半殖民地、半封建社会的深渊，使中国人民身上套上了沉重的枷锁，造成中国半个多世纪的贫穷与落后，同时唤起中华民族的觉醒。

在战争期间，中国官兵和广大民兵，以坚固和韧长的爱国主义精神，或抗敌御侮，血洒疆场；或忧国忧时，锐意变革；或屡陈奏疏，为国斥奸……他们以一腔热血、爱国之躯，熔铸了中国民族之魂，谱写了中华爱国之篇。

百年，整整一个世纪，在历史发展的长河中则是短暂的一瞬。百年来，世界、中国与日本，都发生了翻天覆地的变化。回顾过去是为了展望未来，中日人民将世代友好下去；中华民族正以恢弘的气魄和坚实的步伐改革开放，走向世界，甲午耻辱的历史将一去而不复返，“任何人不要再指望中国人民吞下损害国家主权和尊严的苦果。”中国不会再被欺凌，不允许任何被梦魇缠绕头

脑的狂人企图重走称霸亚洲和世界的老路。日本当局只有把“开拓万里波涛，布国威于四方”的“宸翰”放到历史博物馆里，把所谓“武士道”和“神风”精神转换成教育大和民族风情和有益于和平正义事业的风范，才能与亚洲乃至世界各国人民一起开创和平、发展、平等、繁荣的新纪元。

“知耻近乎勇”。了解甲午之战的民族耻辱，了解中国人民固有的艰苦卓绝、不屈不挠、勇敢奋斗的牺牲精神，才能更深切地懂得实现国家独立、民族富强有多么重要。也才能懂得：“没有哪一次巨大的历史灾难不是以历史的进步为补偿的。”这是因为中华民族有着悠久的自强不息抵御外敌的光荣传统和革命斗争的精神。我们必须牢记近代走过的艰难历程，更加激发起中华儿女的斗志，为中国的繁荣，为中国的强大，为中国能永远屹立于世界民族之林，去拼搏，去攀登……

正是出于上述目的，一些史学工作者早在1984年丹东甲午中日战争90周年学术讨论会上，开始酝酿编辑一套《甲午国耻丛书》，但真正落实这项工作则是1992年。

当我们提出丛书提纲时，得到许多参编者的赞同。丛书的内容丰富、形式不拘一格，但总的精神是充分揭露日本军国主义的战争本质及其给中国人民造成的深重灾难，以及揭示清朝政治腐败、经济技术落后，是致使中国战败的原因和深刻教训，进而追溯、弘扬中国各阶层人士为挽救民族危亡所进行的英勇斗争，进一步激发爱国主义热情，振奋民族精神，为建设昌盛、富强的中国，为中日两国人民的世代友好做出积极贡献。

六册丛书是：

《觉醒——甲午风云与近代中国》，是作者十几年的研究文集，涉及的研究课题较广，可供史学研究者参考；

《悔恨——甲午大连之战》，集中叙述了甲午战争在大连地区的活动，是一本很好的乡土教材；

《忠魂——甲午战争的故事》，以通俗生动的语言，以人事事，以事述人，用故事的写法描述了甲午战争的全过程，特别适合青少年阅读；

《国殇——从甲午战争至甲辰战争》，是对日俄两国分别制定的“大陆政策”、“远东政策”直到日俄战争结束的整个历史的叙述，从中可以得出帝国主义就是战争的结论；

《史鉴——甲午战争研究备要》，是作者提供给史学研究和史学爱好者的工具书；

《血证——甲午战争亲历记》，是译者翻译日军随军记者龟井兹明所记的日记（从日本出发至日军退出辽东半岛），为研究者提供了一份翔实可靠的第一手资料。

“前事之不忘，后事之师”。受到人们崇敬的萧克将军为本书题词，使丛书编者受到很大的鼓舞。萧将军不仅十分重视总结历史经验教训，而且寄希望于“中日不再战”，对增强中日两国人民的友好，推进两国关系的发展极为关注。

书法家兼画家苏平先生拨冗题写书名。

在编辑这套丛书时，还曾得到有关部门的大力支持，特别是各地的档案馆、图书馆在资料方面给我们提供了许多帮助，更有一些热心的同志为本书拍摄、翻拍历史照片、甚至提供历史地图等；大连金州区阿尔滨建筑工程公司、中国民族经济开发大连分公司、大连金湾建筑机械厂、大连旅顺隆华工业总公司、东北民族学院建筑设计院的各位领导，不仅在改革大潮中，对经济建设贡献突出，而且热情关心和积极支持文化事业以及对青少年进行爱国主义教育，竭力支持本丛书的编撰与出版。中央民族大学出版社的同志们对编者予以热情鼓励，为丛书的编辑，付出了辛勤的劳动，在此一并致以谢忱。

由于时间仓促、水平有限。不足之处，恳请读者批评指出。

•

译者的话

震惊中外的旅顺大屠杀,已经过去100年了。我们永远不会忘记1894年日本军国主义发动的侵华战争给中国人民带来的深重灾难,更不能忘记在那场战争中,日本侵略军残杀我旅顺近两万同胞的滔天罪行。

斗转星移,在一个世纪里,中国和日本都发生了深刻的变化。但是,应当指出,世界上仍有那么一些人,敢冒天下之大不韪,篡改历史,编造谎言,掩盖日本帝国主义侵略中国以及亚洲其他国家的严重罪行,以混淆视听,欺骗世人。对此,我们是决不能容忍的。

今天我们翻译《血证——甲午战争亲历记》,意在重温这段历史,广泛搜集历史资料,向人民特别向青少年一代深入地进行爱国主义教育。

《血证——甲午战争亲历记》是日本柏书房株式会社1992年7月15日出版的一部战地日记和摄影集,书中记录了自1894年9月25至1895年5月28日,日本侵略军第二军参加甲午战争的战地生活,是近年来日本公开出版发行的较为翔实的有关甲午战争的史料。

该书作者伯爵龟井兹明(1861—1896)曾留学德国,研究美学和摄影技术,甲午战争爆发前夕,回国向日军大本营申请充当随军记者,拍摄战地生活和风土人情照片。被批准后,随日侵略军第二军从广岛出发,途经大同江在我国花园口登陆。日军先后攻占皮子窝、金州、大连湾,到达旅顺口。他作为亲历者,写下了几十万字的日记,还拍摄了大量的照片,其中大部分照片是该书出版时初次公开发表的,对研究甲午战争史颇为珍贵。

由于作者站在日本的立场,在日记里称日本侵略军是“仁义之

师”，在战场上的“武功卓著”，无视中国人民舍身抗暴的崇高精神等。但是，由于该书一定程度的写真性，我们从中仍可清楚看到侵略军的凶残暴虐，并强烈感受到中国人民不畏强暴、反抗侵略、不屈不挠的斗争精神，如同仇敌忾围歼敌人的双台沟战役、悲壮的椅子山保卫战，均给人以强烈震撼和深刻印象。

另外，从书中还可看出，这场战争不仅使中国人民蒙受沉重的灾难，也使日本人民遭受巨大的牺牲。姑且不说侵略军被毙伤多少，单是被抓来的日本民夫，因冻而死，抛尸异国者，就不计其数。

甲午战争这段悲惨历史已经过去了，但是它成了启迪后人的教科书。为了面向未来，增进中日两国人民的友谊，使两国人民世代友好下去，防止历史悲剧重演，就必须正视这段惨痛的历史，使中日两国人民及后代对这一段历史有正确而深刻的认识，并从中吸取教训。我们翻译《血证——甲午战争亲历记》的目的就在于此。

译者 高永学

于旅顺口

目 录

序	1
译者的话	1
一、从东京出发到广岛	1
二、逗留广岛与准备出港	6
三、从宇品港往大陆	24
四、花园口登陆与进军	32
五、攻占金州城	62
六、旅顺攻略战与行政管理	121
七、从讲和成立到回国	273
注释	313
后记	

一、从东京出发到广岛

明治 27 年

9 月 25 日 晴 第一师团司令部，从师团长从三位男爵山地元治氏开始到参谋副官、管理部、监督部、法官部各部以及卫兵、传令兵、骑兵等今夜 12 点自青山练兵场搭乘临时军车出发。我也带领家扶^①宫崎幸麻吕同乘此车。是日桥元文三、森金次郎右卫门 2 人原预定搭乘午前 10 点的列车从青山出发，但因森金临时发生事故未能赶上，结果只有桥元 1 人先出发了。

青山的火车，因第一师团兵出征，临时敷设路轨到练兵场内，从此处先派出各部队赴朝鲜。此事极为机密，以行军为名谎称赴东海道各驿站，然后由各站突然换乘出征的军车。因而士兵并不知道他们将向何地出发，各报纸也弄不清什么部队将向何地出发，所以也无从报道。8 月 1 日发表诏书公布宣战，至此第一师团决定出征。于是紧急开工，临时敷设至青山练兵场连结新宿的轨道，同时也临时盖起数栋简易房屋以备车站将校士兵休息。夜里于入口放置哨兵，各处高悬带有陆军徽章的灯笼。时刻一到，出征的军人皆于此地集合，送行的人也陆续来到，偌大的练兵场竟至于无立锥之地。

是夜，我与妻子伊来，养子嗣子兹常、女儿须贺子以及“家扶”宫崎幸麻吕、“家从”新万之助于大厅内集合，举行出征的宴会。午后 9 点 30 分与家人告别，家人送我到门外，只有“家令心得”^②田中荣秀、“家从”高桥孚人两人随从来到青山车站。在青山，有福羽逸人君、小藤文次郎君、潮恒太郎君、增舒悦兴君等人前

来送行。我来到休息室稍事休息等待发车的时间，休息室备有热茶可以解渴。首先我向师团司令部副官新山良知君询问乘车须知，得知我被指示乘中等列车的第四室。同室的有军吏部士官9人、理事1人、卫生部士官2人，加上我共13人。五号室缺号。六号室为下等列车，司令部下士10人、卫生部下士2人、军吏部下士14人、录事1人、宪兵上等兵1人、辎重兵下士1人、翻译田川大八郎、新闻记者1人、师团长随从1人，加上“家扶”宫崎幸麻吕总员33人。我辞别了送行的人进入车厢，12点整轰然汽笛一响，火车冒出黑烟沿轨道前进。送行的人如墙，挥动帽子高呼万岁。日本红十字社干事子爵松平信正君领社员组成一队，手提红十字会的灯笼沿轨道排队送行。列车到新宿车站，由此转道向“目黑村”前进。在此村的旷野点起了火红的篝火，挂起灯笼，村民蚁集，小学生整队高呼万岁。在函根山北站竖有许多旗帜，红十字社员以及其他人群一起高呼万岁，自然流露出一片爱国的热情和期望发扬帝国威武的同仇敌忾之心。山村水乡所到之处，俱皆相同，诚然不能不说是亘古未有的一大快事。

9月26日 午前晴 午后雨 晨6点15分抵沼津站，国旗招展。将校、下士、兵卒分别就餐。将校以下全部下车各就其位进早餐。休息1小时后出发，市民云集前来送行。到铃川车站学生列队高呼万岁。7点20分通过藤川大桥抵岩渊站，7点30分经蒲原站，8点10分到达静站。车站高悬国旗，在站前广场燃放烟火，竖起一面写着“大日本帝国军人万岁”9个大字的旗帜。市内到处挂满国旗，各家门口都挂着灯笼，县官以及市民集合起来，前来送行，向每人赠送国产“板纸”^①，以表饯别之意。9点到藤枝站，此处也飘扬着朱书的“大日本帝国万岁”的大旗。11点40分到达滨松站，设有如沼津站相同的颇具规模的军官士兵临时餐厅。下车进午餐，市民高举“欢送皇军”的大字标语，恭谨地举行欢送仪式。村校的小学生们也来了许多人送行，高举的旗帜上写有